

# 出席「太平洋鄰里協會 2005 年年會」 紀要

鄭寶梅 國家圖書館閱覽組編輯

## 一、前言

太平洋鄰里協會第 12 屆 2005 年年會 ( Pacific Neighborhood Consortium 2005 Annual Conference ) 於 11 月 1 日至 3 日假美國夏威夷大學東西文化中心 ( East and West Center at University of Hawaii ) 舉行。本次年會主辦單位為美國夏威夷大學圖書館、東西文化中心、中央研究院及太平洋鄰里協會，協辦單位包括文化地圖協會 ( Electronic Cultural Atlas Initiative, 簡稱 ECAI ) 及太平洋電子圖書館聯盟 ( Pacific Rim Digital Library Alliance, 簡稱 PRDLA ), 贊助單位為行政院國家科學委員會及教育部電算中心。本次會議主題為全球數位文化及智慧財產 ( e-Culture and Intellectual Property in the Global Community ), 計有 15 個國家、150 位專家學者與會，主講者來自澳洲、英國、日本、韓國、臺灣、泰國、美國、印度、加拿大等地。

國家圖書館近年來積極參與此協會，並共同籌辦相關國際會議及參訪活動，此外，多次派員出席該協會年會，去 ( 2004 ) 年並曾派員分別在數位圖書館 ( e-Library )、數位論文 ( e-Thesis ) 及數位學習 ( e-Learning ) 三組議題場次中報告本館在數位化內容發展的成果與經驗，與全球圖書資訊領域學者專家進行專業研究及實務的交流，藉此掌握全球數位文化、數位圖書館、數位內容的最新發展趨勢，進而促進文化交流及國際合作。今 ( 2005 ) 年第 12 屆年會國家圖書館指派鄭寶梅編輯代表參加，在國際數位計畫合作場次中報告本館正在進行中的兩項國際數位計畫合作案，合作單位為美國國會圖書館及美國猶他家譜學會，這兩個舉世聞名的文化機構，成立逾百年歷史，分別收藏有豐富的中國古籍及臺灣族譜文獻資料，有鑑於這些歷史文獻是世界重要文明遺產，透過數位化保存及網路傳播，有助傳承文化，協助學術研究，提升文明，美

國國會圖書館及美國猶他家譜學會分別與國家圖書館商議合作，借重國圖在中文資料數位化的經驗與技術，將兩機構典藏之善本古籍及族譜資料分期合作進行數位化掃描作業，達到資源分享的目的。這兩件合作案也為我圖圖書館的國際數位合作計畫開啟了嶄新的一頁。



鄭寶梅編輯 ( 左 )、太平洋鄰里協會主席中央研究院曾志朗副院長 ( 中 )、教育部韓善民高級管理師 ( 右 ) 於會場合影。 ( 2005.11.01 )



## 二、太平洋鄰里協會

太平洋鄰里協會 (Pacific Neighborhood Consortium, 以下簡稱PNC) 源起於太平洋周邊國家公立大學校長聯合會, 促成此太平洋鄰近國家協助計畫。PNC成立的宗旨為推廣網際網路及透過先進的網路技術, 促進太平洋沿岸地區國家資訊的交換及流通, 使太平洋沿岸地區的各國成為生活密切相關的近鄰, 將太平洋沿岸地區轉變為太平洋鄰里。1997年年底PNC總部由加州柏克萊大學轉移至我國中央研究院, 並由中央研究院計算中心接辦PNC總部會務, 負責籌辦PNC年會及各項行政事務。自1997年至2004年間, 中央研究院每年固定於太平洋沿岸不同地區舉辦年會, 並針對各項網路最新技術舉辦相關演講及研討會, 增進各會員國間學術交流及資訊共享之機會。PNC網址為 <http://www.pnclink.org>, 提供有關該協會的成立源起、活動訊息、會議資料等。

太平洋鄰里協會2005年年會除太平洋鄰里協會外, 尚有太平洋數位圖書館聯盟 (Pacific Rim Digital Library Alliance) 與柏克萊大學文化地圖協會 (Electronic Cultural Atlas Initiative) 共同與會協辦。本次大會主題為「全球數位文化及智慧財產」, 主要在探討數位文化及知識產權在全球性的共識, 在文化藝術資產的數位化下, 的確為文化流通帶來了便利及普及性, 但伴隨而來的產權問題也油然而生, 這些數位化所衍生的知識財產權相關問題, 在本次大會中所提出的研究及討論, 普遍都有熱烈的迴響, 可見此議題及其未來發展方向的重要性。

## 三、會議過程

本次大會的議程安排, 第一天與第二天早上有兩場專題演講, 採全員出席的方式, 其餘的會議是依議題分組進行, 議題的分組大致如下:

- (1) 數位文化 (e-Culture)
- (2) 數位圖書館 (Digital Library)
- (3) 數位檔案 (Digital Archives)
- (4) 數位文化地圖 (e-Culture Atlases)
- (5) 數位博物館 (Digital Museum)
- (6) 數位科學及人文學的基礎架構 (e-Science &

- Humanities Infrastructure)
- (7) 地理資訊系統 (GIS)
- (8) 智慧財產權 (Intellectual Property Right)
- (9) 日本的人文地理資訊系統 (Humanities GIS in Japan)
- (10) 東南亞 (Southeast Asia)
- (11) 國際數位計畫合作 (International Digital Project Collaboration)
- (12) 數位學習 (e-Learning)
- (13) 數位出版 (e-Publication)
- (14) 文化地圖與教學 (Cultural Atlases in Teaching)

會議內容除講演發表外, 另有成果示範區, 共有來自15個國家、150位圖書館人員或博物館、科技人士、教育學家、研究計畫主持人以及與文化資源與、科技工作有相關之學者專家, 共襄盛舉。

筆者這次主要代表國家圖書館報告本館目前分別與美國國會圖書館 (Library of Congress, 簡稱LC) 及美國猶他家譜學會 (Genealogical Society of Utah, 簡稱GSU) 刻正進行中的國際數位合作計畫, 報告的時間為11月3日上午「International Digital Project Collaboration Session」的場次, 以英文發表報告「Cultural Heritage without Boundaries: On the International Digital Cooperation of the National Central Library」, 報告中首先闡明國家圖書館肩負本國文化資產 (各種出版品) 收藏的重要任務, 以及近年來本館如何因應網際網路及數位科技來更有效保存及發揚光大圖書館收藏的文化資產, 特別是透過國際上相關的文化機構共同合作, 讓有關我國的文化資產在網路上重新聚合在一起, 便利全民及全人類共享, 不受收藏單位及國家疆界的限制。其次, 一覽本館歷年來國際合作業務的文化交流成果。三為認識本館收藏的重要文化資產——中文善本古籍文獻資料, 近年來由教育部及文建會專案補助國圖的館藏數位化工程, 以及「數位典藏國家型科技計畫」的經驗與數位內容成果, 包括數個專題數位典藏系統之建置, 如古籍影像檢索系統、臺灣記憶系統、臺灣概覽系統、走讀臺灣系統等, 皆有其個別服務網站, 便利使用者上網檢索利用, 並輔以完成的數位影像檔舉例說明。四為國家圖書館分別與美國國會圖書館及美國猶他家譜

學會兩單位合作進行國際數位化計畫的緣起、方式、內容、現況及預期目標，以下摘要敘述之：

### 國家圖書館與美國國會圖書館 中文善本古籍數位化合作計畫

1. 美國國會圖書館收藏中文善本古籍近 3,000 部（依據王重民《美國國會圖書館藏中國善本書目》），版本自宋迄清初，其中以明代奏議、文集具有價值，是海峽兩岸及東亞地區以外重要的中文善本書藏，另該館所藏明清地方史料及清版古籍也頗具特色，同為中國政治、社會、經濟、文學以及地方史研究的重要材料。
2. 國家圖書館長久致力推動館藏資源數位化，並利用館藏資源影像提供遠距研究與學習，在數位資源的建立以及作業方式的規劃頗具成效，甚受國際重視。自參與臺灣地區數位典藏計畫後，更進行館藏珍貴古籍、地方文獻以及重要報刊資源的數位建置，所以對中文資源的數位化及其成果的傳佈，擁有豐富經驗。
3. 美國國會圖書館亞洲部主任李華偉博士與中文組組長居蜜博士於 2004 年 2 月拜訪本館，瞭解本館古籍數位化作業，提出擬與本館合作進行該館所藏中文古籍掃描計畫，希望借重本館古籍數位化之經驗，協助美國國會圖書館將該館所藏之中國善本古籍，製作為數位化檔案，以利兩館典藏之收藏與交換。本館考量該掃描計畫不僅提升本館在國際間館際合作之層次，並藉此機會新增本館之善本館藏，充實漢學研究資

源，以利讀者運用。

4. 2004 年 5 月，本館莊芳榮館長應邀參訪美國國會圖書館，雙方正式口頭協議進行合作掃描案。2005 年 3 月雙方簽訂合作協議書，開始進行數位化作業。
5. 數位化作業自 2005 年 3 月至 2007 年 12 月，由國家圖書館安排人力、設備至美國國會圖書館進行掃描作業，至 2008 年底陸續提供後製作的數位影像及建檔書目資料。
6. 第一階段掃描 80,000 影幅，以雙方館藏互不重覆為原則。第二階段分別進行掃描本館館藏不同版本的善本書目。第三階段將本館有館藏的善本書目，在一年內完成由微捲轉製電子影像作業。
7. 本項計畫的數位成果由雙方共享，網路檢索介面先由國家圖書館提供，俟美國國會圖書館建置專屬網頁後，雙方共同提供使用者網路查尋。
8. 美國國會圖書館善本古籍合作掃描數位化，是國家圖書館國際合作的重要指標，也是國際數位合作的開端。
9. 此合作計畫由國家圖書館特藏組負責與美國國會圖書館亞洲部門共同執行。

### 國家圖書館與美國猶他家譜學會 臺灣族譜微捲資料數位化合作計畫

1. 族譜資料是研究地方史不可或缺的史料之一，為完整蒐藏臺灣地區族譜資料，並充實有關臺灣重要史料數位資源，國家圖書館於協助完成建置「臺灣地區族譜聯合目錄」計畫（吳哲夫教授主持）後，即於 93 年初著手連繫擁有豐富臺灣地區族譜資料的美國猶他家譜學會。
2. 經過長達近一年的三方溝通與確認，其間美國猶他家譜學會亞洲研究中心經理錢正民先生並數度訪臺當面協商，於在 93 年 11 月 22 日雙方簽訂合作協議書（Agreement between Genealogical Society of Utah and National Central Library）。
3. 首先由國家圖書館以優惠價格向美國猶他家譜學會購藏臺灣地區家譜微捲資料計 880 捲（約 9,000 種），同時該學會依其所獲授權，同意國家圖書館進行數位化掃描及分析建檔，並提供未



鄭寶梅編輯於太平洋鄰里協會年會上發表報告

來網路非營利教育使用。

4. 數位化作業期程，為自微捲資料交付日起5年內，由國家圖書館完成家譜微捲轉製數位影像，並作 metadata 資料分析建檔，同時複製一份交美國猶他家譜學會典藏利用。
5. 94年8月初，國家圖書館確定專案計劃經費通過，遂於執行招標作業前，由閱覽組俞小明主任前往美國猶他州鹽湖城猶他家譜學會總部與其區域經理沙其敏先生 (Melvin P. Thatcher) 當面晤談，沙先生表示類此之跨國數位化合作實屬首例，該學會極為重視。
6. 94年8月23日，本館順利完成招標作業，並要求合作廠商依前述所訂規格及需求開始進行微捲轉製光碟及 metadata 建檔處理。94年度在教育部專案經費支持下，完成60捲微捲521種家譜資料。
7. 未來4年內，數位化家譜資料所需之後續經費，仍亟需政府主管機關的支持，俾完整數位典藏重要史料供學者專家研究利用。
8. 此合作計畫由國家圖書館閱覽組負責與美國猶他家譜學會合作執行。

#### 四、心得與建議

本次大會安排在夏威夷的首府檀香山舉行，夏威夷有地球上最宜人的度假盛地之譽，會場設在美國夏威夷大學東西文化中心綠意盎然的校園內，知識的饗宴配合度假的氣氛，1993年PNC第1屆年會於此召開，12年後大家重聚夏威夷，一起見證數位圖書館及數位典藏的蓬勃發展。主辦單位夏威夷大學圖書館熱忱的接待，會場上周到的安排，



鄭寶梅編輯（左三）與同在「International Digital Project Collaboration Session」場次的論文發表者、主持人及與會來賓夏威夷大學圖書館 D.E.Perushek 館長（右二）等合影。

有別於不同國際會議者的特色是夏威夷花環的迎賓方式，每場次都有主辦者代表獻花致送給主講者，研討氣氛相當熱烈與和諧自在。

#### （一）持續參與太平洋鄰里協會

太平洋鄰里協會與其他國際協會以聯合年會方式召開，讓各國來自不同領域的學者專家，共聚一堂彼此交流電腦、網路、資訊技術的最新研究發展趨勢及應用現況，大會的主題為 e-Culture and Intellectual Property in the Global Community，更是反映在全球數位文化興起後將面臨的各種知識產權議題。透過此次國際會議的資訊交流及資源分享，與會者均能掌握到新知及啟發。國家圖書館透過中研院太平洋鄰里協會的邀請，由行政院國科會及教育部經費支持下成行，會中分享近年來國家圖書館的中文數位化經驗，與美國國會圖書館、美國猶他家譜學會進行的國際數位合作計畫，與會者也熱心提供本館一些具體的建議，期使這些國際數位化計畫順利進行，更加豐富我國的數位文化資源，共同在數位世界中加強傳播及貢獻臺灣產出的數位文化內容。

## (二) 國家數位文化發展及推廣的重要性

本次會議有來自各國的主講者，從他們在數位文化的報告中，瞭解到各國在國家數位文化計畫蓬勃發展的現況及趨勢，令人印象頗為深刻者為加拿大國家文化入口網之建置 (culture.ca)，該項計畫旨在整合促進加拿大數位文化內容之發展及推廣，期使加拿大國內外使用者上網探索、發現、分享加拿大創意的及多元的數位文化內容。

至於臺灣地區數位文化的整合推動計畫，全國性規模者有「國科會數位典藏國家型科技計畫」和「文建會網路文化建設計畫」，這次會議在國科會數位典藏國家型科技計畫方面，中研院資訊所李德財所長對該計畫的過去、現在、未來有深入淺出的介紹，並精彩展示將第1期計畫 (2002年至2006年) 之成果，具體提出未來的第2期計畫工作重點之一為整合發現臺灣文化 (Culture.tw) 入口網。

「數位典藏國家型科技計畫」在民國91年1月1日正式成立，承襲行政院國家科學委員會「數位博物館計畫」、「國家典藏數位化計畫」、「國際數位圖書館合作計畫」3個計畫的經驗，依據國家整體發展，重新規劃而成。該計畫是一個人文與科技並重的國家級數位典藏計畫，計畫的首要目標是將國家重要的文物典藏數位化，建立國家數位典藏。國家圖書館為該計畫數位內容的擁有及提供單位重要機構成員之一，國家圖書館配合此計畫之進行，積極將其所珍藏中文古籍文獻及期刊報紙進行大量數位化作業，不但達到圖書文獻典藏的保存及再利用，同時加強國內外收藏單位的傳遞交流及典藏數位合作，也為漢學研究、臺灣研究、傳統文化發揚賦予嶄新意義。在李所長的報告中，欣見這些機構成員多年來的努力參與及貢獻，在國際會議上展現出我國數位內容的豐富性及文化深度，相信進入第2期計畫的再增值及推廣，不但可加速我國知識產業及知識經濟之發展，而且有助在數位知識世界中傳播臺灣產出的數位文化內容。

## (三) 太平洋鄰里協會未來發展的前瞻性

國家圖書館近年來積極參與此協會及共同籌辦相關國際會議及參訪活動，去 (2004) 年並與會報告本館在數位化內容發展的成果與經驗，與全球

圖書資訊領域學者專家進行專業研究及實務的交流。今 (2005) 年第12屆年年會筆者在國際數位計畫合作場次中報告國家圖書館正在進行中的兩項國際數位計畫合作案。本次會議除了與參加會議者分享本館最新的數位化發展之外，很高興有機會與來自國內的其他20多位報告者一起在PNC分別發表及展示臺灣在數位文化及知識產權方面的發展現況及努力成果，另一收穫是從中研院林誠謙主任的專題「e-Neighborhood Virtual Organization and PNC」及該院同人報告的「Data Grid Services for PNC」，瞭解到如何應用先進的網路及網格技術來發展PNC成為數位鄰里 (e-Neighbourhood) 的可能性，讓PNC成員在資源的分享不再侷限於單純的檔案傳輸，而是可存取任何地點的軟體、電腦與資料，有效促進實質合作。網格技術相關計畫已在中研院研發有成，未來將此先進技術推廣於PNC，期可加速促進知識的分享，達到全球性的學術交流與合作，並將我國的數位經驗輸出與全球分享，如數位典藏、數位圖書館及中文資料數位化等。

## (四) 年會研討議題的多樣性

本次聯合年會之研討議題相當豐富，涵蓋跨學門研究領域，在太平洋電子圖書館聯盟的報告中瞭解到加拿大、香港及大陸的圖書館在數位學習及數位典藏的最新發展，如何以先進的技術來管理大量的實體的館藏，自動化機具取書，結合數位典藏資源，提供整合式的無縫數位學習環境，這些實務經驗的分享相當可貴，由此看出各國圖書館不斷應用新科技在為社會大眾、師生、研究人員傳播知識的付出與努力。太平洋鄰里協會的活動和計畫中圖書館也是重要組成，此實體的知識寶庫未來在數位知識的傳遞及創新如何發揮其無限的潛力，與各領域學科密切合作與交流已是一必然的發展趨勢。透過此多樣化且跨領域議題及實務經驗的交流，無論是成功或失敗的經驗，對於各圖書館或進行中的計畫若面臨同樣的瓶頸或挑戰，不僅可作為借鏡，而且開啟合作的可能性。

## (五) 文化典藏危機處理的必要性

由於會議時間相當緊湊，主辦單位夏威夷大



學圖書館特在會議期間安排與會者兩場參觀活動，其中之一為該校Hamilton圖書館的地圖珍藏大量遭水患後的危機處理現況，該校圖書館在2004年10月經歷一場豪雨成災的重創，影響範圍包括23萬幅珍貴的地圖收藏及航照圖、百餘臺電腦及上千種政府出版品及該校圖書資訊系所設施。在該館同人詳細解說下，我們看到該校圖書館在當地政府、學校員工及師生及社區民眾的支持及協助下如何將珍藏地圖加以修護、重建的過程及進展，一張張浸在淤泥的珍貴地圖要如何處理才能重現原貌？經過人工採用特殊的器具細心的清洗、乾燥及壓平等專業處理，尤其是在珍貴地圖有破損時要如何決定以同質的紙漿進行修護，這些專業修護技術更需要另外接受專業訓練習得。對於大量已無法恢復或完全毀損的歷史典藏及資料，倘使之前已完成數位化作業，且異地備分保存這些珍貴的數位內容，是否能稍為彌補原件的受損呢？至少這些歷史性文獻的內容透過數位化的保存後還能再利用。當然特殊類型資料所需的數位化技術及處理方式是否有別於一般性的資料？水患重創對於Hamilton圖書館服務影響甚巨，該館至2005年3月才對外恢復全面開放，然圖書館的設施及館藏仍持續進行維護中，部分樓層仍需一到兩年的時間加以修建。夏大圖書館特別安排展示其遭受前所未有突發性水患後的危機處理結果，誠可作為圖書館或文化典藏機構的借鏡，如何防患於未然，包括危機處理小組、圖書館不同類型收藏資料受損的處理方式等，平時重視危機處理的課程培訓，透過網站的設置可隨時提供及更新相關危機處理資訊及因應措施。

#### (六) 全球中文善本古籍藝術珍藏的合作數位化

有關中文資料的數位化經驗及成果的報告中，發現不管是西方或東方所珍藏亞洲的善本古籍或藝術珍藏，因應網際網路及數位化科技的發展，不少珍藏機構或單位相繼將這些珍貴文獻或文物予以數位化，加強典藏保存，提升文化交流及學術研究。為便於全球數位資料的交換、傳遞及使用，採用統一的技術標準或規格顯然是必要的。在參觀夏

威夷大學美術館舉行的「Making Connections: Treasures from the University of Hawai'i Library」特展時，很高興能欣賞到300多件的善本古籍及特藏，宛如進入時光隧道一探先人留下的文字智慧結晶，文圖並茂者與文物反映先人的風俗民情，進一步瞭解到這些珍藏並尚未進行數位化，其中不少中文、日文或韓文的善本古籍展示，對於這次與會單位有收藏相關文獻及累積數位化經驗者，將是不錯的合作內容，若能透過國際數位化合作計畫，將可擴增合作單位間數位文化典藏的資源與集中整合各國散居他國異域的文化資產。

### 五、後記

在此謹以感謝、感動、感佩的心，向所有參與此國際數位專案計畫的同人致意。這次參與會議算是筆者第2次奉派代表國家圖書館出席，深感榮幸。受邀報告內容的資料主要由閱覽組俞小明主任、宋美珍編輯，特藏組彭慰主任及張圍東編輯熱心提供，另外交換處蘇桂枝編輯及廖秀滿助理編輯在英文資料方面的協助，以及莊館長及宋副館長的指導。在短短的時間內，讓筆者在報告資料的蒐集、準備、編輯過程中，得以進一步瞭解國圖兩個國際數位計畫合作案的發展現況，且順利的在會上展現國家圖書館在國際數位計畫的創新成果。

此外，非常感謝代表教育部與會的韓善民高級管理師一路同行的協助及照顧，她熱誠的指導及分享，尤其是向國際人士用心的介紹教育部六大學習網的發展成果，令人深感敬佩；同時，很高興在這次的會議看到國內近年來在數位文化資產、數位學習資源、數位智財權的研究進展及突破，各場次報告中的國際經驗分享及意見交流，更是一大收穫。中研院同人在會前的籌備及安排聯繫各國與會者，極盡辛勞，夏威夷大學圖書館盡地主之誼，在會議閉幕餐會上招待與會者多彩多姿的草群舞表演，讓這代表夏威夷數百年的歷史及文化的曼妙舞姿，為大家在豐盛的知識饗宴外，留下美好的回憶。